

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редкація: Адміністрація:
"Свобода", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXV. Ч. 42. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 24-ГО ЛЮТОГО 1978 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. FRIDAY, FEBRUARY 24, 1978 No. 42. VOL. LXXXV.

ПІДГАСЦЬКІ ЖИДИ В НЬЮ ЙОРКУ ВІДЯЧИЛИСЬ УКРАЇНЦЕВІ ЗА РЯТУНОК



Роман Білешкий зі Сабіною Шніцер під час своїх гостинних відвідин в Нью-Йорку.

Нью-Йорк. — Група жителів з Підгаєччини, які сьогодні живуть в достатках в ЗСА і в Канаді, не забули про Романа Білешкого, 52-літнього залізничного працівника в цьому містечку Західної України. В 1943-му році Р. Білешкий і його покійний батько Левко врятували ім життя.

Про цей один з численних випадків, що мали місце під час Другої світової війни, написав Бернард Рабін, кореспондент місцевого щоденника "Дейлі Ньюс" в числі з четверга, 16-го лютого 1978-го року, у виданні для Кайсу, Н.-Й.

З відчуттями за допомогою і рятунку від майже певної смерті ця група віднайшла Р. Білешкого і після довгих старань спробувала його до Нью-Йорку на односторонній відвідині, оплативши йому подорож літаком. Він прибув до ЗСА 18-го січня, а 16-го лютого відлетів додому, обдарований щедро вдячними приятелями жидами. Напередодні його візду відбулося останнє з кількох прийнятих в домі Сабіни Шніцер, однієї з членів групи.

"Весною 1943-го року нацисти напали на Україну і впади до нашого маленького села", — розповідає п-і С. Шніцер, який тоді було дев'ять років. "Спершу вони обмежувалися до побиття жителівського населення. Але незабаром мій батько, Геррі Грау, який

(Закінчення на стр. 3-й)

День Української Державності у Клівленді



Конгресменка Мері Ровз Окар передає голові УЗО, головному радному УНСоюзу д-рові Богданові Футесі копію зголошення 22-го січня Дня Української Незалежності. Біля конгресменки (зліва) стоїть асамблеїста з Іллінойс д-р Борис Антонович та члени Управи УЗО — Відділу УККА

Клівленд (рід). — Як було заповідано в "Свободі" з 14 січня 1978, в місті Клівленді, стейту Огайо, відбувся, 21-го січня 1978 року День Української Державності. Українська громада Клівленду відзначувала 60-річчя проголошення Самостійності та 59-річчя Соборності України, державних актів, які відбулися 22-го січня 1918 і 22-го січня 1919 на Софійській площі в Києві.

Підготовку до відзначення цих великих роковин пере-

(Закінчення на стр. 4-й)

Свято Української Державності в Мільвокі

Грефтон, Вис. (Р.Д.). — 29-го січня п. р. старанням місцевого Відділу УККА, українці міста Мільвокі та околиць відзначили 60-річчя проголошення Української Державної Незалежності. Святоючною програмою проводив голова Відділу УККА, д-р Богдан Давидович. Уляна Тишинська прочитала прокламацію "Дня Української Незалежності" в стейті Ві-

кансин, проголошеною губернатором М. Шрайбером. Головним доповідачем був інженер Василь Нагіряк із Медисону, Вис.

У мистецькій частині взяли участь: Данило і Семен Козачок, Богдан Нагіряк та п-ні Раїса Дорошенко. Свято закінчено співом українського національного гімну всіма присутніми.

ПРОПАМ'ЯТНОЮ ТАБЛИЦЕЮ ВІДЗНАЧЕНО ПОДВІЙНУ РІЧНИЦЮ УНС

Джерзі Сіті. — Минулої середи, 22-го лютого 1978 р., тут прикріпленням відповідної пропам'ятної таблиці до стіни при вході до Української Будівлі Українського Народного Союзу утривалося згадка про щодня точно дві річниці цієї сьогодні найстаршої і найбільшої української установи у вільному світі: 84-ту річницю заснування УНСоюзу в дні "Батька своєї країни" Джорджа Вашингтона 22-го лютого 1894 року та 4-ту річницю присвяти піонерам УНСоюзу новозбудованої 15-поверхової Української Будівлі при 30 Монтгомері стріт, що відбулася з відповідною церемонією 22-го лютого 1974-го року. На прикріпленій бронзовій таблиці є напис в англійській мові, який в українському перекладі звучить: "Ця Будівля була присвячена 22-го лютого 1974 відповідно до церемонії пам'яті українських піонерів і основоположників Українського Народного Союзу, Інк., в Шамокіні, Пенсильванія, 22-го лютого 1894".

Джерзі Сіті. — Минулої середи, 22-го лютого 1978 р., тут прикріпленням відповідної пропам'ятної таблиці до стіни при вході до Української Будівлі Українського Народного Союзу утривалося згадка про щодня точно дві річниці цієї сьогодні найстаршої і найбільшої української установи у вільному світі: 84-ту річницю заснування УНСоюзу в дні "Батька своєї країни" Джорджа Вашингтона 22-го лютого 1894 року та 4-ту річницю присвяти піонерам УНСоюзу новозбудованої 15-поверхової Української Будівлі при 30 Монтгомері стріт, що відбулася з відповідною церемонією 22-го лютого 1974-го року. На прикріпленій бронзовій таблиці є напис в англійській мові, який в українському перекладі звучить: "Ця Будівля була присвячена 22-го лютого 1974 відповідно до церемонії пам'яті українських піонерів і основоположників Українського Народного Союзу, Інк., в Шамокіні, Пенсильванія, 22-го лютого 1894".

З технічних причин графічному приміщення довших і коротших імен — у поданому вище порядку (за кількістю одержаних у виборі голосів) імен головних радних на таблиці треба було зробити деякі пересування.

ЗСА ПРОДОВЖУЮТЬ РОЛЮ ПОСЕРЕДНИКА НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ

Єрусалим/Вашингтон. — Алфред Атертон, асистент державного секретаря, минулого вівторка, 21-го лютого, знову почав сповняти роллю посередника між Ізраїлем і Єгиптом, щоб довести до спільної декларації відносно загальних принципів щодо замирення на Близькому Сході. Атертон, який виконував ту функцію кілька тижнів тому, але припинив діяльність, коли єгипетський президент Анвар ель-Садат прибув до ЗСА на переговори з президентом Джиммі Картером, минулого вівторка у Єрусалимі відбув нараду з прем'єром Менахемом Бегіном, міністром закордонних справ Моше Даяном і міністром оборони Давидом Віцманом. Після наради Атертон і члени ізраїльського уряду відмовилися відповісти на запити журналістів відносно обговорених ними тем, а тільки підтвердили, що головна справа — це спільна декларація загальних принципів замирення.

У середу, 22-го лютого, Атертон планував відлетіти до Каїра, щоб передати єгипетським властям найновіші пропозиції Ізраїля, заявивши, що ці пропозиції не дуже відрізняються від попередніх.

Алфред Атертон, як теж речник ізраїльського та єгипетського урядів погоджуються, що під сучасну пору найбільшій перешкодою до оприлюднення спільної декларації принципів — це справа ізраїльських цивільних осель на окупованій арабській території на Синайському півострові та на західному березі ріки Йордан, як також питання палестинських арабів. Ізраїль не хоче погодитися, щоб в тій декларації був вислів про "законні права палестинських арабів", бо вважає, що це може довести до створення са-

мостийної "батьківщини" палестинців, що, на думку Єрусалиму, становило б поважну загрозу для безпеки Ізраїля.

Віднолюючи свою функцію посередника між Єрусалимом і Каїром, Атертон не сподіється, що його місія, "зразку увінчається успіхом", але попередив, що на будь-які конкретні висліди треба буде ждати "порівняльну довший час".

Минулого вівторка справа Близького Сходу була також темою виступу державного секретаря Сайруса Венса перед Комісією Палати Репрезентантів для міжнародних справ. Він заявив, що Біллі Дім не погодиться на те, щоб були введені "значні зміни" в план президента Картера щодо продажу військових літаків Єгиптові, Саудівській Аравії та Ізраїлю. Як відомо, уряд ЗСА вирішив продати Єгиптові 50 літаків типу "Ф-5Е", які не належать до категорії наймодерніших, як також продати Саудівській Аравії 60 новіших літаків класу "Ф-15", а Ізраїлю мав би право закупити 15 літаків типу "Ф-15" та 75 літаків класу "Ф-16". Ряд американських законодавців і жителівська громада в Америці вважають, що рішення продати військові літаки двома згаданим арабським державам може створити загрозу для безпеки Ізраїля. Натомість речник Білого Дому і Департаменту оборони підкреслюють, що Єгипет не міг би ефективно використовувати американські літаки проти Ізраїля, але потребує їх, щоб оборонитися від можливого нападу з боку сусідніх Лівії та Етіопії, які одержують зброю від Советського Союзу. Конгрес ЗСА мусить же погодитися на продаж літаків згаданим трьома державам Близького Сходу.

Торріхос знав про ролі брата в торгівлі наркотиками

Вашингтон. — Сенатська Розвідка Комісія, що очолює демократичний сенатор Бірч Бай з Іллінойс, у вівторок, 21-го лютого, передала цілому Сенату свій звіт, в якому ствердила, що панамський лідер Омар Торріхос Гієрра знав, що його рідний брат Моїсес, теперішній амбасадор до Іспанії, та деякі інші члени уряду Панами брали участь у торгівлі наркотиками, зокрема на початку 1970-х років, але не поробив належних заходів, щоб припинити цю торгівлю, або покарати винуватих. Звіт Сенатської комісії підкреслює, що немає жадних "конкретних доказів", що сам панамський президент Омар Торріхос був в будь-який спосіб причетний до цієї торгівлі, як також зазначає, що ціла справа з провадженням наркотиків не повинна мати жадного впливу на рішення Сенату відносно ратифікації нових договорів з Панамою щодо Панама-Каналу.

THIS BUILDING WAS DEDICATED ON
FEBRUARY 22, 1974
WITH APPROPRIATE CEREMONY TO THE MEMORY OF
THE UCRANIAN PIONEERS WHO FOUNDED THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
IN SHAMOKIN, PENNSYLVANIA ON
FEBRUARY 22, 1894

SUPREME ASSEMBLY 1970-1974
PRESIDENT — JOSEPH LESAWYER
VICE PRESIDENTS: JOHN TELUK, SENATOR PAUL YUZYK, MARY DUSHNYCK
V. P. & RECORDING SECRETARY — WALTER SOCHAN
SECRETARY — JAROSLAW RABOCH
TREASURER — ULANA M. DIACHUK

AUDITING COMMITTEE
JOHN HEWYK, BONDAN HNATYUK
IWAN WYNNYK, MICHAEL DANYLUK, IWAN SKALCHUK

BOARD OF ADVISORS
WASYL DIDUK, STEFAN HAWRYSZ, TARAS SZMAGALA
BONDAN FUTEY, ANNA HARAS, DMYTRO POPADYNIA
EUGENE REPETA, ANNA CHOFEK, TAKAS SHPINIUKA
MYRON KURUPAS, MYROSLAW KALBA, ANDREW JULIA
ANATOLY DOROSHENKO, WALTER ZAPARANUK

Бронзова Пропам'ятна Таблиця, прикріплена до стіни Української Будівлі праворуч входових дверей.

БРЕЖНЕВ СЕРДИТЬСЯ НА ЗСА ЗА ПІДДЕРЖКУ ІЗРАЇЛЬСЬКО- ЕГИПЕТСЬКИХ ПЕРЕГОВОРІВ

Москва. — Генеральний секретар ЦК КПРС і голова Президії Верховної Ради СРСР Леонід І. Брежнев натаврував З'єднані Стейти Америки за те, що вони підтримують безпосередні переговори між Єгиптом і Ізраїлем та заявив, що Москва і далі сприятиме ідеї скликання Женевської конференції для пологодження близькосхідних проблем і підписання мирового договору між арабськими державами і Ізраїлем, як це було узгоджено між Москвою і Вашингтоном в жовтні минулого року. Виступаючи на парадному обіді в честь сирійського президента Гафеса ель Ассала, який під теперішню пору перебуває з офіційною візитом в Советському Союзі, Брежнев робив враження, що Советський Союз і далі виступатиме проти тих арабських держав, які взагалі відкидають форму переговорів з Ізраїлем, але також опонуватиме проти відірваних переговорів, які на думку советського верховодя не доведуть до справжнього замирення на Близькому Сході. Брежнев, як інформує советське пресове агентство ТАСС, вважає, що відокремлені єгипетсько-ізраїльські переговори, що їх розпочав президент Анвар ель Садат в листопаді м. р., вказують на єгипетську легковажність і поступовий відступ від ранішніх позицій. Тепер, заявив Брежнев, — не час займатися безпринципною політикою і маневруванням, а треба якнайшкоро скликати заплановану раніше мирову конференцію в Женеві. Жевська конференція, твердив політичний спостерігач і кореспондент, принесе безперечно багато більше користей для СРСР і поверне його вплив на розвиток подій на Близькому Сході, який Москва втратила після того, коли Єгипет викинув з країни усіх советських військових і цивільних "диралників" в 1972 році. Спільна американсько-советська декларація, яка була проголошена в Нью-Йорку в жовтні м. р. з метою припинити скликання Женевської конференції, дещо поправила позицію Москви на Близькому Сході, але безпосередні переговори Садата з прем'єр-міністром Бегіном і представниками ізраїльського уряду знову відсунули в тій советській посередницьку роллю, як зрештою і саму можливість відбуття конференції.

Не зважаючи на советський тиск, викликаний нібито відокремленою американською політикою і відступленням від спільної дії, Леонід Брежнев все таки не вважав за відповідне заступувати самі мирові переговори в загальному. Він тільки підкреслює, що "імперіалісти намагаються розколоти вільний рух арабів, знайти серед них співробітників і капітулянтів в заміну за обіцянки економічної допомоги".

Советський Союз, мовляв, все ще підтримує свою ранішню позицію, яка включає відтягнення усіх військових частин Ізраїля з окупованих арабських земель і створення незалежної палестинської держави, — заявив Брежнев.

Найвищий Суд дозволяє видобувати нафту біля східного побережжя

Вашингтон. — У вівторок, 21-го лютого, Найвищий Суд вирішив, що американські фірми, яким уряд ЗСА ще в 1976-му році продав нафтові поля в Атлантийському океані біля берегів Нью-Джерсі, Делаверу і Лонг Айленду, такі можуть розпочати вертяти за тим паливом. Суд відкинув клопотання ряду організацій охорони довкілля, які твердили, що видобуття нафти та газу дуже ушкодить побережжя, зокрема пляжі та заповідники для диких птахів.

Відкидаючи це клопотання, члени Найвищого Суду заявили, що нафтові фірми зобов'язалися прикласти всіх зусиль, щоб зберегти довкілля, а обидві Палати Конгресу схвалили дещо відмінні законопроекти, які пропонують встановити високі фінансові карі для тих фірм, які спри-

чинили б ушкодження довкілля на берегах ЗСА.

Зразу після рішення Найвищого Суду речник фірми "Ексон" повідомив, що його корпорація почне "експлораторне" вертіння за нафтою і газом біля південного побережжя Нью-Джерсі десь за три тижні. Проте, передбачають, що шойно десь за вісім років можна буде добути поважну кількість нафти з тих джерел.

Уряд президента Картера надіється, що ці нові джерела нафтової ропи сприятимуть до зменшення енергетичної проблеми країни.

Міста та містечка на берегах Нью-Джерсі, Делаверу і Лонг Айленду сподіваються, що вертіння за нафтою в їхніх околицях спричиняться до створення нових zatrudnень.

"НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ"

(С. Г.). В останньому (6, 1977) випуску наукового двомісячника "Український біохімічний журнал", видаваному Інститутом біохімії ім. О. В. Паладіна при Академії Наук УРСР в Києві, надруковано на останній сторінці обкладинки таку заяву редакції (російською мовою): "За постановою АН УРСР н. 13793 з 9 серпня 1977. "Український біохімічний журнал" від 1 січня 1978 р. буде виходити російською мовою". Ніяких коментарів чи висновок причин цієї зміни не подано.

З русифікацією цього наукового журналу фактично перестав існувати останній український медичний журнал в Україні, бо інші ще раніше ліквідовано і на їх місці появляються російські журнали "Врачебное дело", "Клінічна хірургія", "Офтальмологічний журнал" тощо. "Український біохімічний журнал", заснований 1926 р., друкував досі статті українською мовою, але мусів теж віддавати свої сторінки для статтей мовою російською. Останній, 6-ий випуск журналу за минулий рік приніс усі 17 статтей українською мовою, тільки відділ оглядів поданий по-російськи. Та українська мова й українська медична термінологія мусили не мати драматичні московські кадри, що засіли в АН УРСР, тож тепер, коли советський уряд дозволяє собі прилюдно покіпати з ним самим підписаних Гельсінкських міжнародних умов, щодо прав людини і народів, настав пригідний момент ліквідувати ще одну українську позицію. Всіх, хто проти цього відважиться протестувати, можна тепер безкарно обвинуватити в "антирадянській пропаганді".

М. РУДЕНКО: ЄДИНИЙ КРИТЕРІЙ ДЛЯ ОЦІНКИ СУСПІЛЬСТВА — СВОБОДА СЛОВА

Нью-Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — У самвидаві поширюється повний текст останнього слова Миколи Руденка на суді в червні 1977 року. Подіємо його в цілості; попередньо на Заході існували лише короткі витяжки того знаменного виступу українського письменника.

"Громадяни судді! Сьогодні перед судом стоїть Слово. Пригадуйте? Споконвіку було Слово і Слово у Бога і Слово було Бог. Усе через Нього сталося, і без Нього ніщо не сталося, що сталося.

Так починається Євангеліє від Йоана.

Як би ми не заперечували ідеалізм а все ж істина лишилася: людина з'явилася на землі тоді, коли на земській кулі з'явилось слово. Немає слова — немає людини.

Кажуть, людина створила працю. Але працюють й бобри — звалюють дерева, будують греблі. Позбавити людину праці — рівнозначне з позбавленням її Природи. Помилки тут немає, але немає теж й цілковитої правди.

Можна заперечити: в роботі бобрів немає свідомості, а в почині праці людини стоїть Думка. Так, це правильно. Але Думка і Слово — це властиво одне й те саме, бо ж ми, як відомо, думаємо з допомогою слів. Отже, хочемо ми, чи ні, а мусимо визнати: людина бере початок від Слова. Можна ще сказати й так: Слово знайшло себе в Людині. Воно, Слово, знаряддя самого Всесвіту. Це — Логос, — себто знання Всесвіту про самого себе. Всесвіт не просто існує, він повинен знати як і задля чого він живе. Живе він задля того, щоб думати. Осмислює себе з допомогою Слова. Осмислює себе в Людині...

Звідси виходить, що вам, громадяни судді, доводиться сьогодні судити Всесвіт.

Нова форма комунікату західних держав в Београді включає оборону прав людини

Београд, Югославія. — Ройтер інформув, що західні держави — учасники другої фази Європейської Конференції для справ безпеки і співробітництва, яка тепер добирає до кінця в Београді, Югославія, запропонували нову форму кінцевого комунікату, яка включає оборону прав людини в Советському Союзі й інших комуністичних державах, як також у шлому світі. Як треба було сподіватися, делегації Советського Союзу і його сателітів категорично протестували проти цього документу і голосували проти його прийняття. Голова советської делегації Олій Воронцов заявив, що перед голосуванням, що проєкт західних держав не може бути прийнятий, бо він порушує основні принципи Гельсінкської угоди і не є згідний з духом Гельсінкської Конференції. Західний проєкт комунікату закликає до посиленої акції злуки родин, полетів у подорожжання в комуністичних країнах, приспівування вимини інформації і знесення дискримінації проти тих осіб, які бажають добровільно покинути свою країну і переселитися до іншої.



Микола Руденко

ЮВІЛЕЙНА ПЛИТА...

(Закінчення зі ст. 2-ої)

лоніалізму на „нашій, не своїй землі!“

На другому боці тієї ювілейної плити Бандуристів — шість повнозвучних пісень Капелі, в супроводі бандур: „Нечай“ (улюблена пісня нашого славного, покійного Нестора Гордовика); „Діду мій Дударіку“ (Леонтовича, що до його століття присвячено цю плитку); „Взяв би я бандуру“ (з заспівом ультра-баса Володимира Тисовського, що не знати чи заспіває ще так після своєї трагедії на дорожці); „Казала дівчина“ (чудова, грайлива інтерпретація Петра Потапенка, з батьківською пороною: „живи сину, та вважай“ — молодий не зачіпай!); „Мабуть бандуристи сердиті будуть на нього за таку пуританську порадку“; „Лебеді“ (чудова оригінальна композиція Григорія Кистаго, із заспівом нашого Каруза, адвоката з Клівленду, Юрія Оришкевича. Люблю його спів — сердечний, запальний і дивує, що скільки втрачає адвокатського заробітку, мандруючи з бандуристами. Серце таке українське має, дай йому Боже здоров'я!); і нарешті пісня про великий гріх тим,

що залишаються до своєї куми. Звучить та пісня так широко, ніби й справді наші бандуристи бояться того смертельного гріха.

Взагалі, — чудова плита і для нас, однолітків з такими як Кистай, Потапенко, Цюра, Півко й інші ветерани з Капелі, а особливо для наших горобенят, що туляться ще під батьківськими стріхами; що мають такий, здається несподіваний, пістичний сентимент і до бандури і до Авраменківського динамічного, кольористого поля на цьому континенті, що безперечно врятували нам багато юних від темних манівців.

Батьки! Купіть цю плитку негайно для ваших юних і не народжених ще нащадків України. Оплатитись вона вам сторицею.

Плиту можете виписати просто від капелі, за 6 доларів на адресу: Ukrainian Bandurists Chorus, P.O. Box 119, Hamtramck, Detroit 12, Mich. USA.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

ПІДГАЄЦЬКІ ЖИДИ...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

помер в 1965-му році, почув вістки, що нацисти ловлять всіх жидів в доволі різних місцях та ввозять їх до концентраційних таборів“.

Г. Грау, розповідала далі про Шніцер, втік разом з нею і з дружиною Зельдою до недалекого лісу з наміром повернутись до села на другий день та забрати своїх батьків і 6-літню дочку. Але „на другий день“ було вже запізно: батьки, дочка та багато інших жидів були вже мертві. Їх розстріляли нацисти.

Переживаючи в лісі, родина Грау була б згинула з голоду, коли б не Роман Біленький, який доставляв їм харчі до землянки та ще й вчасно остерігав перед нацистами, що шукали за ними. З часом до цієї родини прилучились ще й інші жиди, яким вдалось втекти від німецьких облог і куль, і група зросла до 23-ох осіб. Біленький, обидва християни-євангелісти, переховували їх у кількох землянках і, ризикуючи життям, доставляли харчі.

Кінець війни застав родину Грау в Австрії. В 1949-му році вони прибули до ЗСА на постійний побут. Сабіна Грау одружилася з Генрі Шніцером, який пробув п'ять років в концентраційному таборі під час війни. Сьогодні вони є батьками двох дітей, 23-річного Стівена і 19-річної Сузанны. Г. Шніцер є власником підприємства в Мангеттені, а його дружина займає становище асистента управителя в Першій федеральній шкільній в Рого Парк, Н. Й.

З 23-ох врятованих Біленькими жидів сьогодні 18 ще живе. Більшість з них проживають в околицях Нью Йорку, декілька в Канаді, а одна особа в Ізраїлі. Вони довгі роки старалися спроводити Біленьких до ЗСА. Батько Романа не дочекався — він кілька років тому помер. Щойно цього року „обставини дозволили“ їм купити Романові квиток на літак в обидві сторони та спроводити його сюди, — сказано в газеті.

„Це була чудова подорож“

рож і поновна зустріч“, — сказав Р. Біленький, якого приятелі жиди щедро обдарували різними подарунками перед поворотом в Україну. Р. Біленький працює на залізничній станції в Підгайцях, має дружину, три доньки і четверо внуків. Він їм рівнож повів дарунки від жидів. Деякі дарунки прийшлося йому залишити, бо вже не було місця у валізі.

„Роман був приголомшений нашими великими будівлями і крамницями — закінчувала розповідь п-і Шніцер — але коли настали дві снігові, він зовсім не був заскочений. Коли ми нарікали, що міські власті не прислали снігопługів, щоб прочистити вулиці, він тільки засміявся, взяв лопату і прочистив хід та в'їзд до нашого гаражу“.

Батьки! Заважіть замолоду ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, в нашій громаді і у вільному світі нового світового гелена!

Замість квітів на свіжу могилу Дорогого, Шанованого
бл. п. проф. Михайла Тершаківця
Батька моїх Дорогих Приятелів від дитинства,
складаю 25.00 доларів
на Наукове Товариство ім. Шевченка.
Дарія Ш. ЛОМНИЦЬКА

Замість квітів на свіжу могилу
Дорогого Приятеля і Товариша шільної лавки
бл. п.
д-ра мед. Ігоря Цимбалістого
на Наукове Товариство ім. Шевченка
50.00 доларів складають
Ярослава й Ярослава ПАНЧУКИ з Родиною
Чикаго, Іл.

Об'єднання б. Вояків Української Армії
(ОБВУА) в Чикаго, Іл.
повідомляє, що



СЛ. П.
ІГНАТІЙ КУТКО

довголітній прапорносець Відділу відійшов у Вічність,
на 79-му році життя, 9-го лютого 1978 року.
Урядові Відділу з прапором, яким він прощав друзів,
відправили його в Останню Дорогу.

Відділ ОБВУА



Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що дня 15-го лютого 1978 року, по короткій, тяжкій недугі,
відійшов у Вічність, на 53-му році життя,
наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, СИН, БРАТ і ВУЙКО

бл. п.

ВОЛОДИМИР ІВАН БІЛЕНЬКИЙ

уроджений 21-го серпня 1924 р., в Судовій Вишні, Україна.

Тіло Покійного похоронене 18-го лютого 1978 року з церкви св. Івана Хрестителя,
Випани, Н. Дж., на цвинтарі „Гейт ов Гевен“ в Гановер, Н. Дж. (Gate of Heaven Cemetery,
Hanover, N.J.).

Горем прибиті:

дружина — МАРІЯ
сини: ВОЛОДИМИР і ІВАН
мама і вітчим: ОЛЕНА і ІВАН КУСІ
брати:

РОМАН з дружиною ТЕРЕСОЮ
МИХАЙЛО з дружиною ІРИНОЮ і дітьми:
ХРИСТИНОЮ, ВІРОЮ і СТЕФКОМ

Ближча і дальша Родина в Америці, Канаді, Польщі і Україні

В пам'ять Найдорожчого Сина, дарую 50.00 дол. на Фонд Катедри Українознавства
в Гарварді.
Лейк Ворт, Флориди
Мама — ОЛЕНА БІЛЕНЬКА-КУСА

В ПЕРШУ СУМНУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

нашого Надорожчого і ніколи Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ



бл. п. о. крилошанина

ЙОСИФА ЧАЙКОВСЬКОГО

в суботу, 4-го березня 1978 року

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ і ПАНАХИДИ

в Торонто, Канада і Денвер, Кол.;

в Чикаго, Іл., в церкві св. Володимира і Ольги;

в Лос Анджелес, Кал., у церкві Різдва Пречистої Діви Марії.

Дружина — СТЕФАНІЯ ЧАЙКОВСЬКА
Донька — МАРІЯ ФІГЛЮС
Син — ОЛЕГ ЧАЙКОВСЬКИЙ
з Родинами



У глибокому смутку сповіщаємо Рідню, Приятелів і Знайомих,
що в четвер, 16-го лютого 1978 року, після короткої і тяжкої недуги,
відійшла від нас у Вічність

бл. п.

ІРЕНА з ЛИСЯКІВ СТРИЙСЬКА

вдова по БОГДАНОВІ СТРИЙСЬКІМ, народжена у Станиславові.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ відбудуться в похоронному заведенні Kolodey.
ПОХОРОН відбудеться з того самого заведення, 18-го лютого 1978 року, о год. 8:30
ранку, до церкви св. Йосафата, а після на цвинтарі св. ап. Петра і Павла, Парма, Огайо.

З великим жалем:

син — АНДРІЙ
сестра — МАРТА ВЕРЕМЧУК з родиною
сестра — НАТАЛІЯ КИСЛІВСЬКА з родиною в Україні
братова — МАРІЯ ЛИСЯК з родиною
швагрова — ГАЛІА ПОПЕЛЬ з родиною

Замість квітів на могилу
бл. п. Стефані Варехи з дому Яремкевич
зложили на цілі НТШ в ЗСА:
Марія і Омелія Омелієвські \$25.00
Евгенія і Володимир Колі 10.00

В пам'ять нашого дуже Шанованого і Любленого
Директора Тернопільської Гімnazії
бл. п. проф. Михайла Губчака
складаємо 150.00 доларів
на збірник „Шляхами Золотого Поділля“.
Д-р Роман і мгр Ольга МОРОЗИ



Ділимося сумною вісткою
з Рідною, Приятелями і Знайомими,
що дня 21-го січня 1978 року відійшла у Вічність,
на 92-му році свого трудовитого життя,
наша Найдорожча
МАМА, СЕСТРА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ТЕОФІЛІА ДМИТЕРКО

з роду КАШТАНЮКІВ

вдова по священникові.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в неділю, 22-й
пояднок, 23 січня ц. р. в похоронному заведенні Музика
і Син, Чикаго, Іл.

ПОХОРОН відбудеться у вівторок, 24-го січня 1978 р.,
о год. 10-й рано з собору св. Володимира і Ольги, на цвинтарі
св. о. Миколая в Чикаго, Іл.

В глибокому смутку:

син — РОМАН з дружиною РОМАНОЮ
внук — БОГДАН з дружиною КЕЙТ та
дітьми ХРИСТОЮ і МИХАЙЛИКОМ
сестра — ЄВГЕНІЯ ВАШИНСЬКА
сестра — ОЛЬГА ХОМКО з родиною
в Україні

братанка — ДАРІЯ з мужем ІВАНКОМ
МЕНШІНСЬКИМ
братанок — ВОЛОДИМИР КАШТАНЮК
з дружиною ДЗІДОЮ і дітьми

сестринки:
БОГДАН ВАШИНСЬКИЙ з дружиною
НІЛЕЮ
ВОЛОДИМИР КОЗАК з дружиною
ІРЕНОЮ і донькою РОКСОЛЯНОЮ
Ближча і дальша Родина в ЗСА, Канаді,
Україні і Польщі

ПОДЯКА

Широ дякуємо о. митратові Маріанові Бутринському,
парохові собору св. Володимира і Ольги, за заупокійні
відправи та за його зворушливі слова над домовиною
Покійної. Зосібна, сердечно дякуємо всім Рідним,
Приятелям і Знайомим за їх слова потіхи, за квіти і
пожертви, та за участь в похоронах. Також дякуємо
похоронному заведенню Музика і Син, за своєське
переведення похоронів.

Син — РОМАН ДМИТЕРКО з дружиною
РОМАНОЮ
Внук — БОГДАН ДМИТЕРКО з родиною

Пожертви в пам'ять Покійної призначено: На Служби
Божі — \$88; на Колегію св. Софії в Римі — \$70; на старечий
дім в Аргентині — \$50.



Ділимося сумною вісткою
з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що з волі Всевишнього відійшла у Вічність,
19-го лютого 1978 р., на 69-му році життя,
моя Найдорожча ДРУЖИНА

бл. п. ВАРВАРА

з ТОМАШІВСЬКИХ ПЛАХТІЙ

ПАНАХИДА — у вівторок, 21-го лютого 1978 р.,
о год. 7:30 веч., та в середу, 23-го лютого 1978 року в похоронному заведенні Петра Яреми, 129 East 7th Street, New York, N.Y.

ПОХОРОН і БОЖЕСТВЕННА СВЯТА ЗАУПОКІЙ-
НА ЛІТУРГІЯ відбудеться у четвер, 23-го лютого 1978 р.,
о год. 10:30 ранку у церкві св. Юра при Схід 7-й вул.
в Нью Йорку.

Тлінні останки Покійної спочинуть на цвинтарі св.
Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку залишений —
МУЖ
і ближча та дальша Родина в Чикаго, Польщі
і в Україні

В пам'ять Дорогого і Незабутнього Професора
бл. п. д-ра Михайла Тершаківця
складаю на потреби НТШ в ЗСА
суму 25.00 доларів.

У глибокому смутку Достойній Родині Покійного
висловлюю мої найглибші співчуття.

Д-р Микола ВАЩИК

Замість квітів на свіжу могилу Дорогого

бл. п. проф. д-ра

МИХАЙЛА ТЕРШАКІВЦЯ

жертвуюсню 50.00 доларів

на Патріарший Фонд.

Опечаленій Родині Покійного складають
найщиріші співчуття —
Теофіл і Іванка КУЛИК

У СУМНУ ДЕВ'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
Найдорожчого МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ, ТЕСТЯ, ШВАГРА
СВ. П.

Сот. МИКОЛИ ФРИЗА-ВЕРНИГОРИ

кол. старшини УПА

будуть відправлені

в неділю, 26-го лютого 1978 року

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

о год. 7-й ранку — в церкві св. Михайла в Йонкерсі, Н. Й.;

о год. 10-й ранку — в церкві свв. Кирила і Методія в Бервіку, Па.

Друзі і Знайоміх просять про молитви за спокій душі Покійного.

КАТЕРИНА ФРИЗ — дружина з синами:
ВОЛОДИМИРОМ, ІГОРЕМ і МИХАЙЛОМ;
БОГДАННА МИКУЛА — донька з чоловіком
ВОЛОДИМИРОМ і дітьми
та ближча і дальша Родина

Східньо-Європейський Дослідний Інститут
ім. В. Липинського у Філадельфії, Па.

повідомляє з жалем і смутком все своє Членство та Прихильників,
що дня 20-го лютого 1978 року, упокоївся в Бозі,
на 83-му році життя в Ірвінгтоні, Н. Дж.,
наш Член-Фундатор



бл. п.

Д-р ІЛІЯ КАРАПІНКА

Усій Родині Спочилого складаємо цією дорогою
наше сердечне співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Дирекція СЕДІнституту

Два передові
українські ансамблі
„ІЗМАРАГД“ і „ІСКРА“

ЗАБАВА

Субота, 4-го березня 1978 року, год. 9-та вечора
Елегантна зала Armenian Center, 630 Друга Аве., Нью Йорк, Н. Й.
(Ріг 34-ої вул. і Друга Аве.)
Вступ: \$6.00 у передпродажі, \$7.00 при дверях. Студенти — \$5.00.
Квитки можна набутти заздалегідь в українських крамницях АРКА, ЕКО і СУРМА.

Оркестра настроює

(Перед виступом ансамблю проф. Івана Коваліва)



Струнна оркестра Музичного Інституту в Торонті

У суботу, 25-го лютого, 4:30 по полудні, у залі Вашингтон Ірвінг Гай Скул при 40 Ірвінг Плейс, Нью Йорк, відбудеться рідкісна мистецька подія. Хто не прийде, втратить єдиний в Нью Йорку концерт відомої струнної Оркестри Музичного Інституту ім. М. Лисенка з канадського Торонта, під диригентурою Івана Коваліва. Оркестра виступить, правда, й на наступний день, в неділю, 26-го лютого, о год. 3:30 по полудні, але вже в Філадельфії у залі Гай Скул фор Гілл при вул. Броді Олі сьєно.

Програма концертів зложена цікаво й різноманітно з творів Баха, Коселлі, Гріга, Вон-Віліамса та сучасного українського композитора-музиколога Василя Витвицького ("Дитина — пісня і танок").

Солістичні концерти буде молодий скрипаль Орест Ковалів, абсолютний ньюйоркський музичний школи ("Джурлард"). О. Ковалів розпочав науку гри на скрипці вже на 5-му році життя, при чому його вчителем у Музичному Інституті ім. Лисенка в Торонті (аж до закінчення скрипального Торонтського консерваторії) був його батько, проф. Іван Ковалів.

Диригент та мистецький керівник-основник Струнної Оркестри Іван Ковалів, скрипаль і поет, закінчив Вищий Музичний Інститут ім. Лисенка у Львові в класі скрипки Євгена Перфешко. У 1939 р. закінчив Віденську Музичну Академію, відтак працював при Львівській Опері та виступав із самостійними скрипковими речитативами. По війні продовжував студії у Відні, в Зальцбурзі, закінчивши їх в Торонто. На еміграції продав Музичну школу в Ляндеку, а від 1953 р. — Музичний Інститут ім. Лисенка в Торонті.

До репертуару Струнної Оркестри, заснованої при цьому ж Інституті, входять концерти для пізнання нашому заголові великих творів майстрів західної Європи, які класи підвалини світової музики. Оркестра виконує цінні сьогочасні українські композиції Андрія Штогаренка, Жана Колодуба, Ігоря Шамо, Зенона Лавришина та виступала теж із транскрипціями із творів М. Лисенка, із народними колясками (в інструменталі І. Коваліва) та ін. Ансамбль з успіхом популяризує "Українську сюїту" американського композитора Кевіна Портера, інспірованою хором О. Кошиця в 1925 році.

Своєю структурою та рівнем виконання Струнна Оркестра займає сьогодні в нашому музичному житті окреме місце. Основана яких 20 років тому, з понад 10-річним досвідом інтенсивного концертного, оркестра ця продовжує відомою "настроювати" публіку на ансамблевий жанр музикування, тобто продовжує поширювати, зокрема у нас, розуміння чисто інструментальної, ансамблевої гри. Є це місія почесна, але дуже важка, і говорити вона дещо про те, "де стоїмо ми в музиці" (парафразуючи недавню літературно-мистецьку статтю).

Роман Савицький

М. РҮДЕНКО: ЄДИНИЙ...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

обмінюються. Слово — інформація. Для оцінки суспільства — прогресивне воно чи регресивне — існує тільки одне мірило: свобода слова, свобода інформації. Інших критеріїв немає, бо ж не про мурашки мова, працю якого також високо шануємо, — мова про людське суспільство, а людське суспільство — це Слово. Або, як сказав Олександр Тихий, який сидить поруч мене: "Мова народу — народ!" Це знаменні слова, святі слова!

Понад три місяці мене допитували — і щоденно підполковники КГБ втомлювали мене в голову ось таку істину: у нас за переконання не судять — у нас судять за діяльність. Але що таке діяльність письменника, діяльність філософа? Я говорю про себе і про Тихого. Тихий — філософ не тільки згідно з дипломом Московського університету. Тихий філософ усім своїм єством. А це значно важче ніж бути філософом за дипломом. Отже я запитую: що таке наша діяльність?

Наша діяльність — це висловлювання наших переконань. Наша діяльність — це Слово. І ніщо інше! Така діяльність має дуже нескладну назву: бути Людиною. Не комахою, не безомовною черепахою, а Людиною. Щоб бути Людиною, треба не тільки думати, але і висловлювати свої думки, інакше людина не буде відрізнятися від черепахи.

Тому власне ст. 19 Загальної декларації прав людини, яку я зачитую з пам'яті, сформульована так:

Кожна людина має право на свободу переконань і на вільне висловлювання їх. Тут включається право шукати, отримувати і розповсюджувати інформацію будь-якими засобами та незалежно від державних кордонів.

Декларація узаконена підписом нашого уряду. Отже вона повинна бути законом і для нашого суспільства.

Зараз, громадяни судді, прошу звернути увагу ось на що: з декількох тисяч сторінок моєї творчості, яку слідці оцінили як особливо небезпечний державний злочин, тільки 200-300 сторінок я показував друзям. Усе інше — поезія, проза, філософія — це мій письменницький архів. Робітники КГБ вдерлися до мого помешкання, конфіскували архів і проголосили його державним злочином. У чому ж полягає цей злочин? А в тому, що я не є злочинцем ніяким, як з допомогою пера. В цьому випадку Слово навіть не було висловлено — ніхто цих творів не бачив, ніхто не читав, ніхто не знав. Архів є архівом. Тоді де ж є злочинна діяльність? На якій основі ці твори потрапили до обвинувачення? Виходить ви, громадяни судді, судите не мене — ви судите Всесвіт. Наскільки це доцільно, не знаю. Але знаю, що це якраз так. Ви судите Всесвіт за те, що він такий, як він є, а не такий, який хотів би його бачити КГБ.

Там, в КГБ можна почути й таке: ваша діяльність полягає у наклепі на радянський суспільний лад. Але подивіться: в документі, який я виготовив, згадано коло 100 політ'язнів. Якщо йдеться про конкретні факти, то тут слідчі органи не висули мені ніяких претензій. Тоді де ж є наклепи, коли факти правдиві?

Я уважав й уважаю, що ті

люди є засуджені незаконно. Іх засудили за те, що вони твердили: в нашій країні відсутня демократія. Ці їх твердження кваліфікувало не як переконання, а як діяльність. Узброєні бюрократи, намагаючись довести наявність демократії, заборотили їх за колючі дріоти.

Я кажу вам, шановні громадяни, таким способом доказати наявність демократії неможливо. Навпаки, це ще раз переконує про її відсутність. Тоді, вслід за людьми, в обороні яких я виступав, арештували й мене. Мої слова також визнали не як переконання, а як діяльність скеровану на шкоду радянській владі.

Де ж діяльність — у чому вона полягає? Тільки в одному: у висловлюванні своїх переконань. У тому, що я сказав: у нас порушують Загальну декларацію прав людини. Та ж вона, Декларація прав, передбачає неограничену свободу висловлювати переконання — незалежно від державних кордонів! Та хіба ці арешти, які нічим не мотивовані крім кагебістської софистики, не твердять голосно твердження, що Декларація не порушується? Навіть дитині ясно: навпаки — potwierджують, що її порушують.

Хто ж тут справжній злочинець? Злочинець той, хто намагається забрати природне право людини: вільно і необмежено думати, висловлювати свої думки. Це якраз і є святе право бути Людиною. І без цього права бути Людиною взагалі неможливо.

Найбільшою нетолерантністю до слова визначався російський цар Микола I, якого за його нетолерантність прозвали Палкін. Але навіть Микола Палкін по-своєму був гуманним, тільки засланним за Пестереву в чинну армію на Кавказі.

Але ж Лермонтов був царським офіцером — як же це була для нього кара? Власне й не було. А згадайте, як Лермонтов ганив "касті неажерну юрбу, що стоїть коло трону". Він страшисть її майбутнім судом — судом безпощадним, від якого ніхто їх не врятує. Його пророцтво здійснилося на Миколі II.

В Росії поет завжди був пророком. Пророком робили його самі короновані деспоти. Вони творили пророків за допомогою тюрем і заслання. Своєю обмеженою розумом вони не могли збагнути: ніщо так не захищує деспотизм, як тюрма. Охоронні засоби деспотизму неминучо стали його могилою. Це можна вважати законом історії.

Ні, я не вважаю, що всі мої міркування непомилкові. Але я не помилюся в основному: ніякого злочину супроти радянської влади я не чинив. Усе, що я робив, було скероване проти радянської влади, а проти бюрократичних спотворень нашої держави. Що такі спотворення існують — у цьому я глибоко переконаний. Моє переконання я дстав від Леніна. У попередній промові я це докладно пояснив, повторювати не буду. Кожне моє слово, уся моя громадська праця скерована на усунення цих спотворень. Виходить, моя творчість і мої виступи скеровані не на знищення, а на зміцнення радянської влади. І якщо в цьому випадку Слово стало чином, то я щасливий, що я дозволив собі його вимовити.

ВАКАЦІЇ

ВАКАЦІЇ НА ФЛґОРИДІ

Спокійна вулиця, два блоки до моря, близько до крамниць, чисті і охолоджені помешкання. Відкриті круглий рік. Прошу писати:

MICHAEL NIKOROVICH

8020 Abbott Ave., Miami Beach, Fla. 33141
Phone (305) 865-6427

„Союзівка на вакаціях“?

з огляду

НА ВАКАЦІЇ ПРАЦІВНИКІВ „СОЮЗІВКИ“

СОЮЗІВКА ЗАКРИТА

від 1-го березня до 1-го квітня 1978 р.

День Української Державності...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

громадських організацій. Після апелю д-р Юрій Оришкевич відспівав, при аккомпанюванні пані Ганни Придаткевич, американський гімн, а описав всі приваби відспівали український національний гімн.

Першим промовцем був член стейтової легіслатури в Ілліной, д-р Борис Антонович з Чикаго, який м. ін. сказав: „У сьогоднішньому світі ми продовжуємо боротьбу за вільну Українську Державу не зброєю, а формуванням світової публічної думки. Українці в діаспорі включаються в публічне життя і предпруджують прийнятні симпатії нашої справи між громадянами, урядами і пресою. І також пропонують, щоб ми святкували 22-го січня, День Української Незалежності, як свято вільне від праці.“

Конгресмен 23-го дистрикту стейту Огайо, Рональд Моттл, виголосив привітання, підкреслюючи вклад українців в життя Огайо. Він згадав також про свою підтримку людських і національних прав в Україні. Дуже безпосередньо говорив конгресменка 20-го Огайського дистрикту, Мері Ровз Охар, яка сказала, що вона 20-го січня 1978 внесла в Конгресі резолюцію в справі відзначення 60-річчя акту Державності України. Пані Шерон Олс відчитала та передала прохання мейора міста Клівленду, Деніса Кусніча. Привітальне слово виголосив також представник снатор стейту Огайо, Гаворда Меценбавм, асистент Лед Ентоні. Він м. ін. сказав, що сенатор Меценбавм вніс резолюцію в Сенат у справі національних прав українців у підсоветській Україні. Зчитано теж прохання губернатора Огайо, Джеймса Ровдса, та посаджено міста Парма, Джана Петрушкі.

Під час бенкету слідували даліші точки програми. З причини великої негоди не міг прилетіти з Філадельфії тенор Богдан Чаплинський, який мав співати при аккомпанюванні піаністки Ганни Придаткевич з Клівленду. Бандурист, композитор і диригент Григорій Китарист відспівав декілька пісень при бандурі, за що привітали нагородили його рясними оплесками. Окрему увагу звернуло відчуття привітання наших юначок і юнаків, які на Мисії сквері у Клівленді перетворили 12-го січня п. р. (це вже вдруге) серед великого холоду 24-годинного голодування на знак солідарності з українськими політичними в'язнями, що перебувають у тюрмах і концтаборах СРСР. Відчитано наступні

привітання: Михайло Бурдьяк, Андрій Возняк, Андрій Грушкевич, Віктор Гутник, Микола Дейчаківський, Орест Дейчаківський, Юрко Дейчаківський, Наталя Клішук, Ігор Ковалівський, Леся Кунько, Ярослав Максимович, Ігор Мичковський, Адам Мішталь, Іван Ніч, Надя Сохацька, Наталя Трач, Ірка Фаріон, Андрій Фесинський, Петро Федінський. Місцеві англомовні часописи, радіостанції та станції телебачення подали інформацію про що голодують.

Після бенкету та вчеплення програми відбулася розвагова частина.

Наступного дня, в неділю 22-го січня, у клівлендських католицьких і православних церквах благодарственими Богослужбами відзначено великі січневі роковини найновішої нашої історії.

З нагоди відзначення Дня Української Державності повішали на ратушах міст Клівленду й Парми українські прапори.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МИХАЙЛО ГАВРИЛЮК, член УНС Відд. 204 Т-ва ім. о. А. Гончаренка в Нью Йорку, воєн. Американської Армії, похоронений з військовими почестями, номер 8 березня 1975 р. на 25 р. життя. Нар. в 1950 р. в Франції і став чл. УНС в 1961 р. Залишив у спадку батька Миколу і Катерину, сестру Оксану, бабусю Софію у Франції і Магдаліну в Україні і далішу родину в Україні, Франції і Америці. Похорон відбувся на укр. прав. цвинтарі св. Андрія в Банд Брук, Н. Дж.

Вічна Йому Пам'ять!
Д-р В. Палідор, секр.

АГАФІЯ ЯСЬКІВ, членка УНС Відд. 316 Т-ва Укр. Нар. Дім в Рочестері, Н. Й., номер 21 вересня 1977 р. на 84 р. життя. Нар. в 1894 р. в с. Пуків, пов. Рогатин, Україна і стала чл. УНС в 1923 р. Залишила у спадку дочку Ольгу і Катерину та вусів. Похорон відбувся 24 вересня 1977 р. на цвинтарі Голі Сенульчер в Рочестері, Н. Й.

Секретар

АНАСТАЗІЯ КОРЧМАРИК, членка УНС Відд. 116 Т-ва Віллі Коляки в Трентоні, Н. Дж., номер 8 жовтня 1977 р. на 48 р. життя. Нар. в 1929 р. в Україні і стала чл. УНС в 1949 р. Залишила у спадку мужа, сина, маму, батька, сестру, брата та близьку й далішу родину. Похорон відбувся 11 жовтня 1977 р. на цвинтарі Преса. Марії в Трентоні, Н. Дж.

Вічна Йї Пам'ять!
Управа

УПРАВА ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ „САМОПОМІЧ“

в Нью Йорку

- повідомляє:
- 1) Від 1-го січня 1978 р. дивіденда від членських оплатностей (уділів) підвищена з 6% на 6.25% — з чвертьрічним нарахуванням, що дає \$6.40 від \$100.00 річно.
 - 2) Щадливі сертифікати 6.5% до 7.5% річно — з чвертьрічним нарахуванням.
 - 3) Гіпотечні позички (морттеджі) на одно до чотирьох років до вимого до сплати на 25 літ. Догідні особисті позички на всякі потреби. Відсотки від позичок не підвищені.

Інформація в годинах урядування: 10-3 кожного дня (крім неділі й понеділка), в п'ятницю також 5-8 веч.

Тел. (212) 473-7310

У ПОХОДІ МИСТЕЦЬКИХ

(Закінчення зі ст. 2-ої)

наших церков, залишилися тільки стіни, і вирисовано насправді модерне репрезентативне приміщення, якого українська громада в Чикаго не посоромиться.

Було багато критиків і скептиків, як це у нас буває. Але чисельно участь громадянства на першій імпрезі у невикінченій ще будівлі показала, що українська громада в Чикаго має розуміння великої ролі, яку маємо надію цей новий осередок культурного життя сповнить не тільки для нашого міста, але для цілої української спільноти в ЗСА. Віримо, що цей новий осередок спричиниться до створення клімату, вогнища, де наші люди, зацікавлені справами нашого культурного росту, матимуть нагоду зійтись, щоб погрітись при ньому, а ще більше, розігріти тих, що хоч мають таланти, дають їм заможати і нидіти, бо і талант треба вирощувати як квітку. Врешті, тільки у громаді, в змаганні за першості з іншими талантами мають змогу виявитись і виростати.

Урочисте відкриття нового центру відбудеться 8 квітня ц. р. Віримо, що громадянство допінить вагу того досягнення, і то не тільки чикагської громади, але й другі наші подібні середовища культурного розвитку стануть до змагу за похід української культури на еміграції, коли вона за гратами там, в Україні.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Пакети в Україні і СССР "MIRA" OVERSEAS EXPRESS SERVICE 53, Hoppers Road LONDON, N21 3LN, ENGLAND. Летуцькою поштою:

3 листки, 3 м. кремпилі, 3 м. в. мат., на убрання, 6 м. шалуні, 4 светри жін. і чол. \$99.50 \$72.90 \$130.90 \$162.80 \$168.40

Зачислюючи поштою: 3 листки, 3 м. кремпилі, 3 м. в. мат., на убрання, 6 м. шалуні, 4 светри жін. і чол. \$399.70

Відбериш нічого не доплачу! Шкоре доручення з Англії!

ТАХ ПОДАТКОВІ ЗВІТИ

фахово випомос безкоштовно обробити

вже 35 років дос. 217 E. 14th St. БОРІС БЕРЕСТ New York, N.Y. 10003 Tel. 477-2881 від 11 г. ранку до 6 г. веч.

ДО ВІНАЙМУ

До винайму в Джерзі Сіті 6-кімн. і 5-кімн. АПАРТАМЕНТИ

У 2-род. домі, добре положення, близ. склепів і транспотатії. Тел. (201) 333-7241 або (201) 434-3114

ЗБОРИ ВІДІЛІВ УНС

НЮ ГЕЙВЕН, Конн. Річні загальні збори 370-го Відд., о год. 12-й дня (по Службі Божій), в церковній залі при Джордж вул. Проситесь членів прибути. — В. Гіна, секр.

REAL ESTATE

ДОМІ НА ПРОДАЖ

ELMONT, L.I. Даром оцінка домів. Доскона. положення і школи. Близько транспотатії і склепів. Багато особливостей. Домі всіх стилів. \$30,000 - \$60,000.

GATEWAY TO NASSAU INC. (516) 487-8434

В УКРАЇНСЬКОМУ СЕЛІ НА ФЛОРІДІ

придбайте ділянку під хату. 50 x 110 від \$5,000 85 x 120 від \$7,500 100 x 110 на 2 родини \$10,000

НОВІ ХАТИ

5 кімнат, лазничка, гараж, від \$25,500. 7 кімнат, 2 лаз., гараж на 2 авта від \$40,500.

SUNNYLAND REALTY

Stephen Kowalcuk — Realtor 855 N. Park Ave., Apopka, Fla. 32703 (305) 886-3060

Глен Спей, Н. Й. В середині Українського Села, три мінути ходу до церкви й Укр. Риб. Союзу, на продаж

ХАТА 4 спальні, вітальня, кухня, пів пивниці — вікнища, 2 лазнички, патіо, на одно-акровій, гарно влаштований площі. Тел. (212) 263-8813

Оказійно продаж 3-РОДИННИЙ НАРЖНИЙ ДІМ

з льокалем та гаражем на два авта, недалеко "Трибуна" у Філадельфії, Па. Тел. (215) 432-4131 або Філадельфія, веч. 722-1600

КОРИСНА ІНВЕСТИЦІЯ

2 будинки, в найкращій ділянці Ірвінгтону, Н. Дж., приносять річно \$37,716 доходу. Ціна приблизно 4 рази річний дохід. BROKER (201) 374-3173

A. E. SMAL & Co. REAL ESTATE & INSURANCE 1733 Springfield Avenue Maplewood, N.J. 07040 (201) 761-7500

РЕКОМАНДУЄ: MAPLEWOOD — 2 род., 5 кімнат на 1, 3, 11 поверх, низький податок, ціна — \$59,900.

MILBURN — 1 род., 7 кімнат, 3 спальні, низький податок, \$71,500.

IRVINGTON — 3-род., близ. Maplewood, 4, 4 і 3. Ціна приступна, тільки \$42,500.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІЛІА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere In New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банд Брук і перенесенням Тіліних Останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555

ТАРЗАН, Ч. 7909. Розбитий літак



Кубло повітряних піратів — це наче лігво готових до нападу гадюк...

Тим часом, Тарзан знову знаходить зі своїми друзями з джунглі...

Спокійно, Нікма! Це залишки старого розбитого літака... Ми вже не можемо допомогти!

РІЧНІ ЗБОРИ

Т-ва „СВОБОДА“ — 25-ий ВІДД. УНС в Джерзі Сіті, Н. Дж.

відбудуться

у вівторок, 28 лютого 1978 р., о год. 6 веч.

у приміщеннях Редакції „Свободи“

30 Montgomery St., II поверх, Джерзі Сіті, Н. Дж.

На порядку наряд: звіт та вибір нової Управи. По Річних зборах відбудуться Місячні збори делегатів і їх заступників на 29-ту Конвенцію УНС. УПРАВА